

“Ecosystem management  
for sustainable solutions”

«La gestion des écosystèmes pour  
des solutions durables»

“Manejo de los ecosistemas para  
lograr soluciones sostenibles”

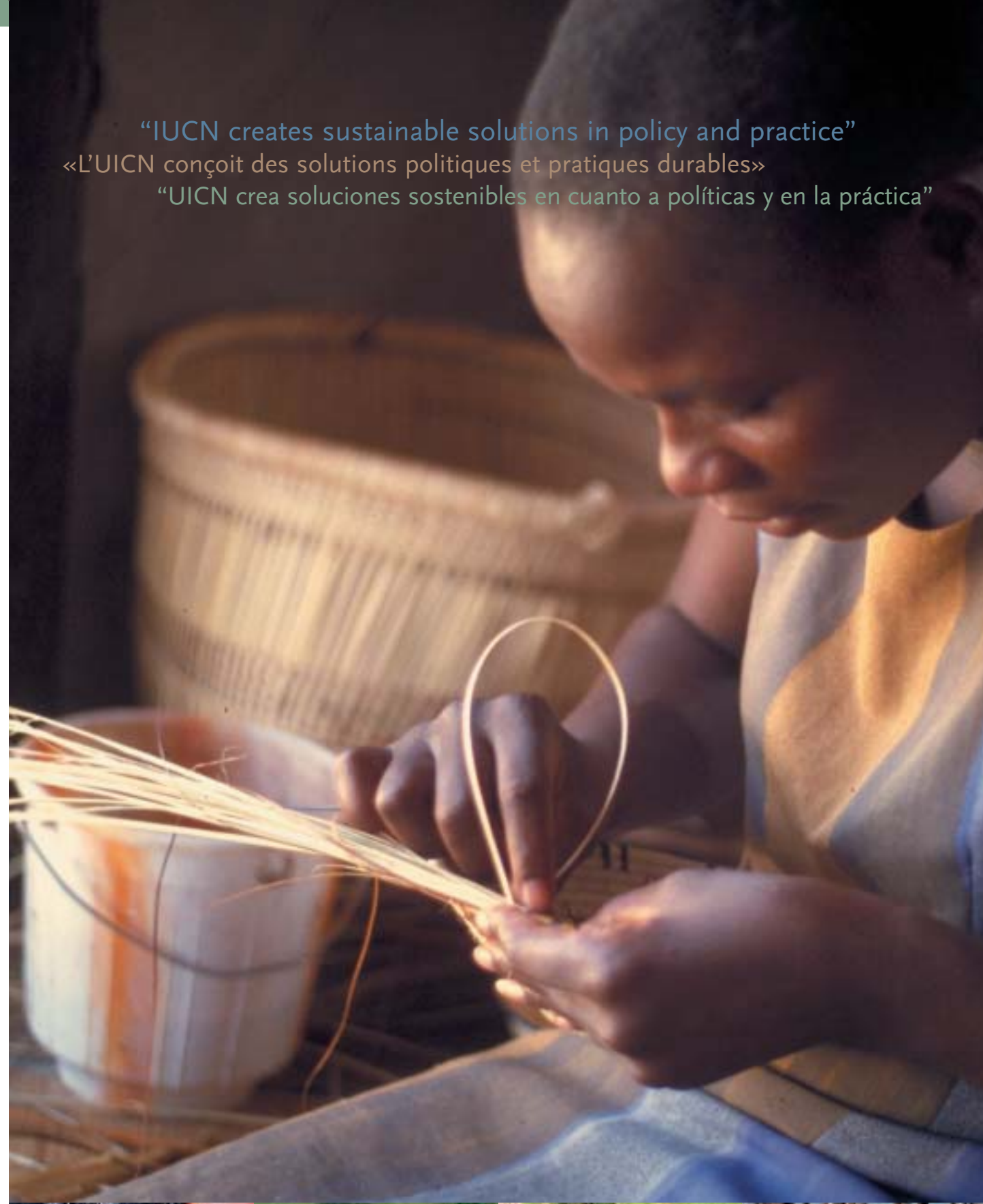


Wetlands & Water Resources Programme Programme zones humides et ressources en eau  
Programa de Humedales y Recursos Hídricos

**IUCN UICN UICN**  
The World Conservation Union Union mondiale pour la nature Unión Mundial para la Naturaleza



“IUCN creates sustainable solutions in policy and practice”  
«L’UICN conçoit des solutions politiques et pratiques durables»  
“UICN crea soluciones sostenibles en cuanto a políticas y en la práctica”





■ In the Rufiji delta of Tanzania, the creation of fish habitats adds 1800 kilograms to the fish catches of one village. The improvement of fisheries is part of the 6-year development of an integrated Environmental Management Plan for the delta.

■ En Tanzanie, dans le delta de la Rufiji, la création d'habitats favorisant la reproduction des poissons a permis d'accroître de 1.800 kilogrammes les captures effectuées par un village. L'amélioration de la pêche est un des volets prévus pendant six ans pour développer un plan de gestion intégrée de l'environnement dans le delta.

■ En el delta del río Rufiji en Tanzania, la creación de zonas de hábitat para recursos pesqueros logra aumentar en 1'800 kilogramos la pesca de una población. Esta mejoría en pesquería es un componente de la preparación de un Plan de Manejo Integrado para el delta, preparación que tiene una duración de seis años.

# The World Conservation Union

## Union mondiale pour la nature

## Unión Mundial para la Naturaleza

Across the globe, IUCN – The World Conservation Union demonstrates how well-managed coastal and freshwater ecosystems support unique biodiversity and reduce poverty.

In its field projects, IUCN involves local communities, research organisations, expert networks, governments and non-governmental agencies to turn the principles of ecosystem management into sustainable solutions.

“IUCN creates sustainable solutions in policy and practice”

The result is relevant knowledge and experience to advise the wider development community. It leads to policies, agreements and practices that allow healthy ecosystems to contribute to local economies, human wellbeing and biodiversity.

By taking an inclusive approach and creating tangible results – in policy and practice – IUCN remains at the forefront of conservation and sustainable development in the field of wetlands and water.

L'IUCN – Union mondiale pour la nature démontre dans le monde entier, que des écosystèmes côtiers et d'eau douce bien gérés peuvent entretenir une diversité biologique unique et atténuer la pauvreté.

L'IUCN fait participer les communautés locales, les instituts de recherche, les réseaux d'experts, les gouvernements et les organismes non gouvernementaux à ses projets de terrain afin de traduire les principes de gestion des écosystèmes en solutions durables.

Les connaissances et l'expérience pertinentes qui en sont le fruit sont utiles à l'ensemble de la communauté du développement. Il en résulte des politiques, des accords et des pratiques grâce auxquelles des écosystèmes en bon état peuvent contribuer à l'économie locale, au bien-être de l'homme et à la diversité biologique.

«L'IUCN conçoit des solutions politiques et pratiques durables»

En adoptant une approche globale et en produisant des résultats tangibles – en politique et en pratique – l'IUCN reste à l'avant-garde de la conservation et du développement durable des zones humides et des ressources d'eau.

Alrededor del mundo, UICN – Unión Mundial para la Naturaleza, demuestra cómo un buen manejo de ecosistemas costeros y de agua dulce sirve de apoyo a una biodiversidad única y reduce la pobreza.

En sus proyectos prácticos, UICN involucra a las comunidades locales, organizaciones de investigación, grupos de especialistas, y agencias gubernamentales y no gubernamentales, para convertir los principios del manejo de ecosistemas en soluciones sostenibles.

“UICN crea soluciones sostenibles en cuanto a políticas y en la práctica”

Esto redundará en conocimientos y experiencia para asesorar a la extensa comunidad de desarrollo. Conduce a políticas, convenios y prácticas que permiten a los ecosistemas saludables contribuir a las economías locales, bienestar de las poblaciones y la biodiversidad.

Asumiendo un enfoque completo y creando resultados tangibles – tanto en cuanto a políticas como en la práctica – UICN se mantiene a la vanguardia de la conservación y desarrollo sostenible en materia de humedales y recursos hídricos.

# Demonstrating sustainable management

## La gestión durable en pratique

### Demostrando el manejo sostenible

IUCN works in partnership with a range of local communities, members and partners on the management of wetlands and water resources. Projects are defined and implemented with all stakeholders and also entail:

- Multi-disciplinary research on hydrological, ecological, social and economic processes;
- An adaptive management system – ‘learning by doing’ - based on research and traditional knowledge;
- A mix of quick, visible results and long-term planning;
- Training programmes for local community leaders, managers, and government staff in the management of natural resources; and
- Close liaison with national, regional and local government administrations to ensure effective management.

“Field projects are partnerships for quick results and long-term development”

L’UICN travaille en partenariat avec des communautés locales, des membres et des partenaires à la gestion des zones humides et des ressources d’eau. Les projets, définis et appliqués en collaboration avec tous les acteurs, supposent également:

- des travaux de recherche pluridisciplinaires sur les processus écologiques, hydrologiques, économiques et sociaux;

«Les projets sur le terrain sont des partenariats qui visent des résultats rapides et le développement à long terme»

- un système de gestion adaptative – «l’apprentissage par la pratique» – qui s’appuie sur la recherche et les connaissances traditionnelles;
- un cocktail de résultats rapides, visibles et de planification à long terme;
- des programmes de formation à la gestion des ressources naturelles pour les chefs de communautés locales, les gestionnaires et le personnel gouvernemental; et
- une liaison étroite avec les administrations publiques locales, régionales et nationales pour garantir l’efficacité de la gestion.

IUCN trabaja en asociación con una amplia gama de comunidades locales, miembros y socios en el manejo de humedales y recursos hídricos. Los proyectos se definen e implementan junto con todos los grupos de interés, implicando, además:

“Los proyectos prácticos son alianzas para lograr resultados rápidos y desarrollo a largo plazo”

- Investigación multidisciplinaria sobre procesos hidrológicos, ecológicos, sociales y económicos;
- Un sistema de manejo adaptable – ‘aprender haciendo’ - basado en investigación y conocimiento tradicional;
- Una mezcla de resultados rápidos y visibles y planificación a largo plazo;
- Programas de capacitación para líderes comunitarios locales, administradores y personal gubernamental en el manejo de recursos naturales; y
- Coordinación estrecha con gobiernos nacionales, regionales y locales para garantizar un manejo eficaz.



# Finding sustainable solutions with local organisations and communities

The combined knowledge and joint action of local communities, organisations and international experts from different disciplines leads to sustainable solutions.

“Stakeholders plan and act together for sustainable development”

## Trouver des solutions durables avec les organisations et les communautés locales

La connaissance collective et l'action conjointe des communautés locales, des organisations et des experts internationaux de différentes disciplines aboutissent à des solutions durables.

«Les acteurs planifient et agissent ensemble pour le développement durable»

## Buscando soluciones sostenibles con organizaciones y comunidades locales

La combinación de conocimientos y acción conjunta entre comunidades locales, organizaciones y especialistas internacionales en varias disciplinas conduce a soluciones sostenibles.

“Los grupos de interés se unen y hacen planes juntos en pro del desarrollo sostenible”



■ IUCN provides technical support to the Instituto Nacional de Bosque (INAB) for the development of a management master plan for the Laguna Lachuá National Park, Guatemala. This plan protects the unique biodiversity of the Park and improves the livelihoods of the communities in the 44 villages around the Park. IUCN, where possible, acts as facilitator and technical advisor to local organisations.

■ L'UICN apporte un appui technique à l'Instituto Nacional de Bosque (INAB) qui élabore le plan de gestion directeur du Parc national Laguna Lachuá, au Guatemala pour protéger la diversité biologique unique du parc et améliorer les moyens d'existence de la population de 44 villages proches du parc. Dans la mesure du possible, l'UICN assume le rôle de facilitateur et de conseiller technique auprès des organisations locales.

■ UICN brinda apoyo técnico al Instituto Nacional de Bosques (INAB) para el Desarrollo de un plan maestro de manejo para el Parque Nacional de la Laguna Lachuá, en Guatemala. Este plan protege la biodiversidad única del Parque y mejora los sistemas de vida de las comunidades en 44 aldeas cercanas al Parque. En la medida de lo posible, UICN actúa como facilitadora y asesora técnica para las organizaciones locales.



■ “At long last, the water is back”: a tense moment for Diawling National Park staff as they observe the first managed flood release through Lemer sluiceway - 9 April, 1997. The communities provide their expertise and vision to the management plan of the Park, but they also plan, implement and monitor activities of the project themselves. For instance, they provide drinking water to villages and micro-credits to entrepreneurs. Participation guarantees that local needs are addressed, and that the communities can take responsibility for the management of natural resources.

■ «Enfin, l'eau est de retour»: un moment de tension pour le personnel du Parc national du Diawling qui observe le premier lâcher d'eaux gérées par l'écluse de Lemer - 9 avril 1997. Les communautés fournissent leurs connaissances et leur point de vue au plan de gestion du parc mais elles planifient, mettent en œuvre et surveillent aussi, elles-mêmes, les activités du projet. Par exemple, elles alimentent les villages en eau potable et accordent des microcrédits aux entrepreneurs. La participation permet de satisfaire les besoins locaux et conduit les communautés à assumer la responsabilité de la gestion des ressources naturelles.

■ “Finalmente, regresó el agua”: un momento de tensión para el personal del Parque Nacional Diawling mientras observan la primera descarga de agua controlada a través de la compuerta Lemer - 9 de abril de 1997. Las comunidades proporcionan su experiencia y visión al plan de manejo del Parque, pero también planean, implementan y monitorean ellos mismos actividades del proyecto. Por ejemplo, suplen agua potable a aldeas y microcréditos a empresarios. La participación garantiza que se tome en cuenta las necesidades locales y que las comunidades puedan asumir responsabilidad por el manejo de los recursos naturales.



■ In Mozambique, IUCN supported the Malingapanzi community, who identified access to education as key to development, by building a primary school and market as part of Phase I of the Zambezi Wetlands Conservation and Utilisation project.

■ Au Mozambique, l’UICN a soutenu la communauté de Malingapanzi, pour laquelle l’accès à l’éducation était une clé du développement, en construisant une école primaire et un marché dans le cadre de la phase I du projet de conservation et d’utilisation des zones humides du Zambèze.

■ En Mozambique, UICN prestó apoyo a la comunidad Malingapanzi, que identificó el acceso a la educación como factor clave para el desarrollo, en la construcción de una escuela de educación primaria y un mercado como parte de la Fase I del proyecto de Conservación y Utilización de los Humedales del Zambezi.



■ “The wetland is our supermarket”, Anan Kwanpatcha, fisher/farmer in Ban Paak Yam on the Songkhram river, Thailand. Protection of the Mekong’s wetlands safeguards access of local communities to fish and non-fish wetlands resources.

■ «La zone humide est notre supermarché», dit Anan Kwanpatcha, pêcheur et agriculteur de Ban Paak Yam, sur le fleuve Songkhram, en Thaïlande. La protection des zones humides du Mékong préserve l’accès des communautés locales aux poissons et autres ressources des zones humides.

■ “El humedal es nuestro supermercado”, Anan Kwanpatcha, pescador/granjero en Ban Paak Yam en el río Songkhram, Tailandia. La protección de los humedales del Mekong garantiza a las comunidades locales acceso a los recursos pesqueros y no pesqueros de los humedales.



■ In the middle of Mali, the flooded forest of the Niger Delta was restored from 10 to 400 hectares. Once again, “bourgou” grows in abundance in the forest and serves as the basis for growing herds of cattle.

■ Au centre du Mali, la forêt inondée du delta du Niger a été restaurée de 10 à 400 hectares. Le «bourgou» pousse à nouveau en abondance dans la forêt et alimente des troupeaux de bovins en expansion.

■ En el centro de Mali, el bosque inundado del Delta Níger fue restablecido de 10 a 400 hectáreas. Nuevamente, el “bourgou” crece en abundancia en el bosque y sirve de base para el crecimiento de los hatos de ganado.



■ “When the water came, it was instant joy for everyone. The changes came quick. We had good harvests and caught many fish. Those who had not fished for a long time, now found fish there, right in front of their concession”, Zanankay Yap, lawan de Tékélé. An irrigation scheme in the Waza Logone floodplain in Cameroon reduced annual flooding. The costs of some \$2.5 million a year were born by 220,000 of the region’s poorest people. IUCN restored a large part of the floodplain by artificial flood releases and demonstrated that complete restoration would provide annual values worth more than \$50 per floodplain household, and generate benefits of up to 6 times the investment cost.

■ «Lorsque l’eau est arrivée, chacun de nous a instantanément ressenti un grand bonheur. Les changements sont venus rapidement. Nous avons eu de bonnes récoltes et avons capturé de nombreux poissons. Ceux qui n’avaient pas pêché depuis longtemps ont trouvé du poisson ici, juste devant leur concession» - Zanankay Yap, lawan de Tékélé. Dans la plaine d’inondation du Waza Logone, au Cameroun, un projet d’irrigation avait réduit les crues annuelles. Le coût – de l’ordre de USD 2,5 millions par an - était à la charge de 220 000 personnes parmi les plus pauvres de la région. L’UICN a restauré en grande partie la plaine d’inondation par des crues artificielles et a démontré qu’une restauration complète aurait une valeur annuelle de plus de USD 50 par ménage et produirait des bénéfices six fois supérieurs au coût d’investissement.

■ “Cuando vino el agua, fue motivo de gran alegría para todos. Los cambios se dieron rápidamente. Teníamos buenas cosechas y capturábamos muchos peces. Quienes no habían pescado durante mucho tiempo, ahora encontraban peces ahí, justo frente a su concesión”, Zanankay Yap, lawan de Tékélé. Un proyecto de irrigación en las llanuras inundables en Camerún redujo las inundaciones anuales. Los gastos de alrededor de \$2.5 millones al año fueron costeados por 220,000 de los habitantes más pobres de la región. UICN restableció una gran parte de las llanuras inundables mediante descargas artificiales de agua, y demostró que el restablecimiento completo proporcionaría un valor anual superior a \$50 por hogar, y generaría beneficios seis veces superiores al costo de inversión.



■ The acquisition of a boat allows enterprises in the Terraba Sierpe (Costa Rica) to spread their mangrove harvesting over a larger area, which gives the exploited forest enough time to regenerate.

■ L’acquisition d’un bateau permet aux entreprises du Terraba Sierpe (Costa Rica) d’étaler leur exploitation des mangroves sur une zone de vastes dimensions donnant ainsi le temps à la forêt exploitée de se régénérer.

■ La adquisición de un bote permite a las empresas del Térraba Sierpe (Costa Rica) extender el área de cosecha del manglar a una área mayor, y así el bosque dispone de suficiente tiempo para regenerarse.

# Developing and Sharing Knowledge

## Enrichissement et partage des connaissances

## Desarrollando y Compartiendo Conocimientos

IUCN develops knowledge and practical tools for the sustainable use of wetlands and water resources. Its regional networks of experts, such as the Sahelian Wetlands Expert Group and the Mesoamerican Wetland Specialists Group, play an important role in the development of field guides for wetland management or policy advice for governments and international conventions.

“Leadership is based on practical experience and multidisciplinary research”

As new issues emerge, IUCN compiles available knowledge from expert networks for policy recommendations or scientific publications. Recent topics include the linkages between climate change and wetlands conservation; water management and poverty alleviation; governance; sustainable financing mechanisms; and equity.

L’UICN réunit des connaissances et met au point des outils pratiques pour l’utilisation durable des zones humides et des ressources d’eau. Ses réseaux régionaux d’experts tels que le Groupe d’experts des zones humides sahéliennes et le Groupe de spécialistes des zones humides méso-américaines, contribuent activement à la conception de guides pratiques pour la gestion des zones humides ou d’avis sur les politiques pour les gouvernements et les conventions internationales.

«L’esprit d’initiative se nourrit de l’expérience pratique et de la recherche pluridisciplinaire»

À mesure que surgissent de nouveaux problèmes, l’UICN recueille les connaissances disponibles à travers ses réseaux d’experts pour concevoir des recommandations de politiques ou des publications scientifiques. Tel a été le cas, récemment, en ce qui concerne les liens entre les changements climatiques et la conservation des zones humides, la gestion de l’eau et la réduction de la pauvreté; la gouvernance; les mécanismes de financement durable; et l’équité.

IUCN desarrolla conocimientos y herramientas prácticas para el uso sostenible de humedales y recursos hídricos. Su red regional de especialistas, tales como el Grupo de Especialistas de Humedales de Saheli y el Grupo de Especialistas de Humedales de Mesoamérica, desempeñan una función importante en el desarrollo de guías prácticas para el manejo de humedales o asesoría sobre políticas para gobiernos y convenciones internacionales.

“El liderazgo se fundamenta en experiencia práctica e investigación multidisciplinaria”

Conforme surgen asuntos nuevos, IUCN recopila conocimientos disponibles a través de los grupos de especialistas en torno a recomendaciones sobre políticas o publicaciones científicas. Tópicos recientes incluyen el vínculo entre el cambio climático y la conservación de los humedales, manejo del agua y alivio de la pobreza, gobernanza, mecanismos financieros sostenibles; y equidad.



■ IUCN works with the Hue National University in central Vietnam to develop appropriate management approaches for the massive Tam Giang Cao Hai lagoon

■ L’UICN collabore avec l’université nationale de Hue, au centre du Viet Nam, afin d’élaborer des méthodes de gestion pertinentes pour l’immense lagune de Tam Giang Cao Hai.

■ UICN trabaja con la Universidad Nacional de Hue en el centro de Vietnam para desarrollar enfoques adecuados para el manejo de la enorme laguna Tam Giang Cao Hai.

■ “Ecosystem management: lessons from around the world” guides policy makers and practitioners in adaptive management methods for the sustainable management of natural resources.

■ «Ecosystem management: lessons from around the world». Ce manuel enseigne aux décideurs et aux praticiens des méthodes adaptatives de gestion durable des ressources naturelles.

■ “Manejo de ecosistemas: lecciones de todo el mundo” guían a los responsables de la formulación de políticas e implementadores en métodos adaptables de manejo para el manejo sostenible de los recursos naturales.





## Economic valuation reveals powerful arguments for the wise use of wetlands

L'évaluation économique offre des arguments convaincants au service de l'utilisation rationnelle des zones humides

La valorización económica revela argumentos poderosos en torno al uso prudente de los humedales

IUCN publishes guides and trains policy makers and planners in valuation methods. In the Barotse floodplain, Zambia, ecosystem goods and services are worth some \$11 million a year. Valuation shows that sustainable wetland use provides US\$ 7 million more, mostly accruing to local communities, than the conversion of the wetland to commercial agriculture. The economic valuation of ecosystem services reveals convincing arguments against the conversion or degradation of wetlands and in favour of their sustainable management.

L'UICN publie des guides et forme des décideurs et des planificateurs aux méthodes d'évaluation. Dans la plaine d'inondation de Barotse, en Zambie, les biens et services des écosystèmes ont une valeur annuelle d'environ USD 11 millions. L'évaluation montre que l'utilisation durable des zones humides fournit USD 7 millions de plus – qui reviennent essentiellement aux communautés locales – que la transformation des zones humides au profit de l'agriculture commerciale. L'évaluation économique des services des écosystèmes donne des arguments convaincants contre la transformation ou la dégradation des zones humides et en faveur de leur gestion durable.

UICN publica guías y capacita a los responsables de la formulación de políticas y planificadores en métodos de valoración. En la llanura inundable de Barotse, Zambia, los bienes y servicios del ecosistema ascienden a alrededor de \$11 millones al año. La valoración refleja que el uso sostenible del humedal proporciona US\$ 7 millones más, en su mayoría para beneficio de las comunidades locales, que la conversión del humedal a agricultura para fines comerciales. La valoración económica de los servicios del ecosistema revela argumentos convincentes en contra de la conversión o degradación de los humedales y a favor de su manejo sostenible.

■ IUCN has published more than 30 books in its Blue Series on national inventories, regional directories, and guidelines for wetland management.

■ L'UICN a publié plus de 30 ouvrages dans sa collection Blue Series sur les inventaires nationaux, les répertoires régionaux et les lignes directrices pour la gestion des zones humides.

■ UICN ha publicado más de 30 libros en su Serie Azul sobre inventarios nacionales, directorios regionales, y lineamientos para el manejo de humedales.

“Research demonstrates the values of wetlands”



«La recherche démontre la valeur des zones humides»

“La investigación demuestra los valores de los humedales”



# Improving policies for sustainable use

## Améliorer les politiques pour l'utilisation durable

## Mejorando las políticas para el uso sostenible

### International conventions

IUCN provides technical advice to the Convention on Biological Diversity and the Ramsar Convention on Wetlands on inland waters and coastal zones, assists the signatory governments in the development of appropriate policies and works in Ramsar sites (wetlands of international importance) on new conservation approaches. Many of the Conventions' major policies and guidelines are based on IUCN's work, for example on wise use, impact assessment, participatory management, and wetland legislation.

### National and regional policies

- For more than 12 years IUCN assisted the Government of Uganda in the development and implementation of its National Wetlands Policy, its National Wetlands Programme and later the Wetland Sector Strategic Plan.
- This pioneering initiative is now being followed in countries such as Botswana, Burkina Faso, Costa Rica, Kenya, Peru, Senegal, Tanzania and Vietnam.
- In 1988, IUCN and the Government of Guinea-Bissau set up a conservation strategy for the sustainable use of its coastal resources, including the Bijagos Archipelago Biosphere Reserve. This effort laid the foundation for a comprehensive development policy for the coastal region adopted in 1995. The planning unit established in 1992 has now become a government institution with a broad intersectoral mandate.

### Les conventions internationales

L'IUCN fournit un avis technique à la Convention sur la diversité biologique et à la Convention de Ramsar sur les zones humides en ce qui concerne les eaux intérieures et les zones côtières, aide les gouvernements signataires à élaborer des politiques pertinentes et travaille dans les sites Ramsar (zones humides d'importance internationale) pour élaborer de nouvelles méthodes de conservation. Nombreuses sont les politiques et lignes directrices importantes, adoptées par les conventions, qui s'appuient sur les travaux de l'IUCN, notamment pour l'utilisation rationnelle, l'évaluation des impacts, la gestion participative et la législation relative aux zones humides.

### Politiques nationales et régionales

- Durant plus de 12 ans, l'IUCN a aidé le gouvernement de l'Ouganda à élaborer et mettre en œuvre sa Politique nationale pour les zones humides, son Programme national pour les zones humides et, plus tard, son Plan stratégique pour le secteur des zones humides. Cette initiative pionnière est en train d'être émulée par des pays tels que le Botswana, le Burkina Faso, le Costa Rica, le Kenya, le Pérou, le Sénégal, la Tanzanie et le Viet Nam.
- En 1988, l'IUCN et le gouvernement de la Guinée-Bissau ont mis sur pied une stratégie de conservation pour l'utilisation durable des ressources côtières de ce pays, notamment la Réserve de biosphère de l'archipel des Bijagos. C'est ainsi que furent jetées les fondations d'une politique de développement complète pour la zone côtière, adoptée en 1995. Le service de planification, établi en 1992, est aujourd'hui une institution publique dotée d'un large mandat intersectoriel.

### Convenciones internacionales

IUCN brinda asesoría técnica a la Convención sobre Diversidad Biológica y a la Convención de Ramsar sobre Humedales en aguas internas y zonas costeras, así como asistencia a los gobiernos signatarios sobre el desarrollo de políticas adecuadas, y trabaja en los sitios Ramsar (humedales de importancia internacional) en enfoques nuevos hacia la conservación. Muchas de las principales políticas y lineamientos de las convenciones se fundamentan en el trabajo de IUCN, por ejemplo, uso prudente, evaluación del impacto, manejo participativo, y legislación sobre humedales.

### Políticas nacionales y regionales

- Por más de 12 años IUCN ha brindado asistencia al Gobierno de Uganda en el Desarrollo e implementación de su Política Nacional sobre Humedales, su Programa Nacional sobre Humedales, y posteriormente el Plan Estratégico para el Sector de Humedales. Esta iniciativa pionera está actualmente siendo imitada en países tales como Botswana, Burkina Faso, Costa Rica, Kenia, Perú, Senegal, Tanzania y Vietnam.
- En 1988, UICN y el Gobierno de Guinea-Bissau establecieron una estrategia de conservación para el uso sostenible de sus recursos costeros, incluyendo la Reserva de la Biosfera del Archipiélago Bijagos. Este esfuerzo estableció la base para una política completa de desarrollo para la región costera adoptada en 1995. La unidad de planificación, establecida en 1992, se ha convertido en una institución gubernamental con amplio mandato intersectorial.





- IUCN works on regional programmes for sustainable development. In the Mesoamerican region, IUCN collaborates with the Central American Commission on Environment and Development (CCAD) on regional policies for wetlands and coastal zone conservation.
- In Western Africa, we work with regional organisations in water resources management, such as the African Development Bank, UEMOA and a number of major river basin authorities (Senegal, Gambia, Niger, Chad).

### “IUCN guides national and international policy on wetlands and water resources”

- In the Zambezi Basin, IUCN has been addressing some of the environmental challenges affecting the basin's ecosystem. With the activities focusing on influencing the development of national policies and regional protocols that maintain the integrity of wetland ecosystems while improving the well being of wetland communities, the Zambezi basin project is promoting sustainable livelihoods through wetland conservation and business enterprise development.
- Since the Government of Botswana acceded to the Ramsar Convention on Wetlands, and in doing so created the world's largest Ramsar site in the form of the Okavango Delta, IUCN has been actively working with the government, other NGOs, local institutions and local communities to develop a management plan for the Delta area.
- IUCN is working with key stakeholders such as the Southern African Development Community to test the application of water demand management measures through the generation of knowledge, awareness and advocacy, and working in partnerships with bulk water suppliers, municipalities, local community water suppliers and end users.

- L'UICN travaille à des programmes régionaux de développement durable. Dans la région méso-américaine, l'UICN collabore avec la Commission centroaméricaine pour l'environnement et le développement (CCAD) à l'élaboration de politiques régionales pour la conservation des zones humides et des zones côtières.
- En Afrique de l'Ouest, l'UICN collabore avec des organisations régionales à la gestion des ressources d'eau, par exemple la Banque africaine de développement, l'Union économique et monétaire ouest africaine (UEMOA) et certaines des principales autorités responsables de bassins hydrographiques (Sénégal, Gambie, Niger, Tchad).
- Dans le bassin du Zambèze, l'UICN s'est attaquée à quelques-uns des problèmes environnementaux de l'écosystème. Le projet du bassin du Zambèze encourage les moyens d'existence durables par la conservation des zones humides et la mise sur pied d'entreprises. Pour ce faire, les activités portent sur les moyens d'influencer l'élaboration de politiques nationales et de protocoles régionaux dans le but de maintenir l'intégrité des écosystèmes des zones humides tout en améliorant le bien-être des communautés qui vivent dans ces milieux.
- Depuis que le Botswana a adhéré à la Convention de Ramsar sur les zones humides et créé, ce faisant, le plus grand site Ramsar du monde: le delta de l'Okavango, l'UICN collabore activement avec le gouvernement, d'autres ONG, des institutions locales et des communautés locales afin d'élaborer un plan de gestion pour toute la région du delta.
- L'UICN travaille avec des acteurs clés tels que la Communauté d'Afrique australe pour le développement afin de mettre à l'essai des mesures de gestion de la demande d'eau par le biais de l'enrichissement des connaissances, de la sensibilisation et de la mobilisation, et en travaillant en partenariat avec des fournisseurs d'eau en vrac, des municipalités, des fournisseurs d'eau aux communautés locales et des usagers finals.

- UICN trabaja en programas regionales para desarrollo sostenible. En la región mesoamericana, UICN colabora con la Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo (CCAD) en políticas regionales para la conservación de humedales y zonas costeras.
- En África Occidental trabajamos con organizaciones regionales en el manejo de recursos hídricos, tales como el Banco de Desarrollo de África, UEMOA y una serie de autoridades de cuencas hidrográficas importantes (Senegal, Gambia, Níger, Chad).

### “UICN guía las políticas nacionales e internacionales sobre humedales y recursos hídricos”

- En la Cuenca Zambezi, UICN ha acometido algunos de los desafíos ambientales que afectan el ecosistema de la cuenca. Concentrando las actividades en ejercer influencia sobre el desarrollo de políticas nacionales y protocolos regionales que mantengan la integridad de los ecosistemas de humedales, el proyecto de la cuenca Zambezi está promoviendo sistemas de vida sostenibles mediante la conservación de los humedales y el desarrollo de empresas comerciales.
- Dado que el Gobierno de Botswana suscribió la Convención de Ramsar sobre Humedales, y al hacerlo creó el mayor sitio Ramsar del mundo en la forma del Delta Okavango, UICN ha estado trabajando activamente con el gobierno, otras ONGs e instituciones y comunidades locales para desarrollar un plan de manejo para el área del Delta.
- UICN está trabajando con grupos de interés importantes, tales como la Comunidad para el Desarrollo de África del Sur, para poner a prueba la aplicación de medidas para manejo de la demanda de agua a través de la generación de conocimiento, concientización y apoyo, y trabajando en alianza con suplidores de agua a granel, municipalidades, suplidores de agua en comunidades locales, y consumidores.

## International policy debates

### Débats politiques internationaux

### Debates sobre políticas internacionales

#### Building better dams

Today, there are more than 45,000 dams higher than 15 meters in the world. They have clear benefits, but also have huge social and environmental impacts. IUCN and the World Bank started the World Commission on Dams to assess performance and develop criteria for building future large-scale dams. IUCN then helped to develop these criteria by producing a series of reports on the impacts of dams on ecosystems and biodiversity. Now, IUCN promotes the application of the WCD recommendations to relevant stakeholders worldwide.

#### Managing water wisely

IUCN works closely together with the Global Water Partnership, for instance in Southern Africa (SATAC), Central America (CATAC), and West Africa (WATAC), to promote the integrated management of water resources.

#### Construire des barrages plus adaptés

À l'échelon mondial, il existe aujourd'hui plus de 45 000 barrages d'une hauteur de plus de 15 mètres. Il est clair qu'ils apportent des avantages mais ils ont aussi d'énormes incidences sociales et environnementales. L'UICN et la Banque mondiale ont créé la Commission mondiale des barrages afin d'évaluer l'efficacité et d'élaborer des critères de construction des futurs grands barrages. L'UICN a ensuite contribué à la mise au point de ces critères en publiant une série de rapports sur les incidences des barrages sur les écosystèmes et la diversité biologique. Désormais, l'UICN prône l'application des recommandations de la CMB auprès des acteurs concernés, dans le monde entier.

#### Gérer l'eau de manière rationnelle

L'UICN collabore étroitement avec le Partenariat mondial pour l'eau, par exemple en Afrique australe (SATAC), en Amérique centrale (CATAC) et en Afrique de l'Ouest (WATAC) pour promouvoir la gestion intégrée des ressources d'eau.

#### Construcción de mejores represas

En el mundo existen actualmente más de 45,000 represas de más de 15 metros de altura. Sus beneficios son innegables, pero también conllevan grandes impactos ambientales y sociales. UICN y el Banco Mundial iniciaron la Comisión Mundial sobre Represas para evaluar criterios de desempeño y desarrollo para la construcción futura de represas de gran envergadura. UICN ayudó luego a desarrollar estos criterios mediante la producción de una serie de informes sobre el impacto de las represas en los ecosistemas y la biodiversidad. Ahora, UICN promueve la aplicación de las recomendaciones de la CMR entre grupos interesados alrededor del mundo.

#### Manejando el agua con prudencia

UICN trabaja en estrecha colaboración con la Alianza Global del Agua, por ejemplo, en África del Sur (SATAC), América Central (CATAC), y África Occidental (WATAC), para promover el manejo integrado de los recursos hídricos.





As a founding member of the World Water Council, IUCN wrote the environmental component of the World Water Vision – a comprehensive strategy for global water resources management. The Vision for Water and Nature was the first attempt to fully integrate environmental issues into global water management. It was endorsed by the 2nd World Water Forum (March 2000, The Hague) and then became a global partnership for action: the IUCN Water & Nature Initiative, that demonstrates the benefits of the ecosystem approach to water resources management in twenty basins around the world.

**Finding new ways for collaboration and integration**

IUCN actively engages in a number of dialogue processes from the local to the global level to increase collaboration and integration between various sectors and organisations. The Dialogue on Water, Food and Environment and the Dialogue on Water and Climate Change are two examples where IUCN brings forward its technical expertise and its power to bring together different stakeholders for policy change and collaborative action.

En tant que membre fondateur du Conseil mondial de l'eau, l'IUCN a rédigé l'élément de la Vision mondiale de l'eau consacré à l'environnement – une stratégie complète pour la gestion des ressources d'eau mondiales. La Vision pour l'eau et la nature a été la première tentative d'intégration réelle des questions relatives à l'environnement dans la gestion mondiale de l'eau. Elle a été adoptée par le 2e Forum mondial de l'eau (mars 2000, La Haye), puis est devenue un partenariat mondial pour l'action: l'Initiative de l'IUCN pour l'eau et la nature qui démontre les avantages de l'approche par écosystème en matière de gestion des ressources d'eau dans 20 bassins du monde entier.

**Trouver de nouveaux moyens de collaboration et d'intégration**

L'IUCN participe activement à plusieurs dialogues, du niveau local au niveau mondial, afin de renforcer la collaboration et l'intégration entre différents secteurs et différentes organisations. Le Dialogue sur l'eau, l'alimentation et l'environnement et le Dialogue sur l'eau et les changements climatiques sont deux exemples auxquels l'IUCN apporte ses compétences techniques et sa capacité de rassembler différents acteurs pour obtenir des changements politiques et une action collaborative.

Como miembro fundador del Consejo Mundial del Agua, UICN redactó el componente ambiental de la Visión Mundial del Agua - una estrategia detallada para el manejo global de los recursos hídricos. La Visión para el Agua y la Naturaleza constituyó el primer intento para la integración total de los asuntos ambientales en el manejo global del agua. Fue acogida en el Segundo Foro Mundial sobre Agua (marzo del 2000, La Haya), y posteriormente se convirtió en una alianza global para la acción: La Iniciativa de Agua & Naturaleza de UICN, que demuestra los beneficios del enfoque de ecosistema en el manejo de recursos hídricos en veinte cuencas alrededor del mundo.

**Buscando nuevas formas de colaboración e integración**

IUCN participa activamente en una serie de procesos de diálogo desde el nivel local hasta el nivel global para aumentar la colaboración e integración entre los diversos sectores y organizaciones. El Diálogo sobre Agua, Alimentos y Medio Ambiente y el Diálogo sobre Agua y Cambio Climático, son dos ejemplos donde UICN aporta su experiencia técnica e influencia para reunir a diferentes grupos de interés a efecto de lograr cambios en las políticas y actuar conjuntamente.

“IUCN turns policy into practice”

«L'IUCN traduit la politique en pratique»

“UICN torna la política en práctica”

**Bureau Régional de l'IUCN pour  
l'Afrique de l'Ouest**

01 B.P. 1618  
Ouagadougou 01, Burkina Faso  
Tel: +226.307.047  
Fax: +226.307.561

**Bureau Régional de l'IUCN pour  
l'Afrique Centrale**

B.P. 5506  
Yaoundé, Cameroon  
Tel: +237.221.6496  
Fax: +237.221.6497

**IUCN Regional Office for Eastern Africa**

PO Box 68200  
Nairobi 00200, Kenya  
Tel: +254.20890606  
Fax: +254.20.890615

**IUCN Regional Office for  
Southern Africa**

PO Box 745  
Harare, Zimbabwe  
Tel: +263.4.728266  
Fax: +263.4.720738

**IUCN Oficina Regional para  
Mesoamérica**

Moravia  
Apartado Postal 0146-2150  
San José, Costa Rica  
Tel: +506.241.0101  
Fax: +506.240.9934

**IUCN Oficina Regional para América del  
Sur**

Av. De Los Shyris 2680 y Gáspar de  
Villaruel  
Edificio Mita-Cobadelsa  
Penthouse, PH  
Casilla 17-17-626  
Quito, Ecuador  
Tel: + 593.2.2261075  
Fax: + 593.2.2261075 ext. 230

**IUCN Asia Regional Office**

# 63 Sukhumvit 39 Soi Prompong  
Sukhumvit Road, Wattana, Klongtan  
10110 Bangkok, Thailand  
Tel: +66.2.2607681-5  
Fax: +66.2.6624387

**IUCN Environmental Law Centre**

Godesbergerallee 108-112  
Bonn 53175, Germany  
Tel: +49.228.2692231  
Fax: +49.228.2692250

**IUCN Regional Office for Europe**

Rue Vergote 15  
1030 Bruxelles, Belgium  
Tel: +32.0.27328299  
Fax: +32.0.27329499

**IUCN USA Multilateral Office**

1630 Connecticut Avenue NW, 3rd Floor  
Washington DC 20009-1053, USA  
Tel: +1.202.3874826  
Fax: +1.202.3874823

**IUCN Centre for Mediterranean  
Cooperation**

Parque Tecnológico de Andalucía  
Calle Maria Curie, 35 (Sede Social)  
29590 - Campanillas – Málaga, Spain  
Tel: +34.952.028430  
Fax: +34.952.028145

**IUCN Wetlands & Water Resources  
Programme**

Rue Mauverney 28  
1196 Gland, Switzerland  
Tel: +41.22.9990000  
Fax: +41.22.9990025